



Felrobbant Dizo Marcel

● **Budapest (MTI)**
Felrobbant egy fiatalember Budapesten, X. kerületi Harmat és a Vörösdinka utca sarkán lévő járdán. Az azonosíthatatlan holttest mellett a helyszínen talált útlevél és jogosítvány alapján az áldozat vélhetően Dizo Marcel 26 éves szlovák állampolgár, aki Karvinán született. A robbanás nagy detonációt okozott, a környékbeli lakások ablakai betörték. Az eddig lefolytatott helyszíni vizsgálatok szerint a szakértők azt feltételezik, hogy egy kézigránát robbant föl, ami feltehetően a férfi kezében volt. Az sem zárható ki, hogy az áldozat akart robbantani. Tény, hogy egy Dizo Marcel nevű szlovák állampolgár október 4-én Rajkánál átlépte a magyar határt. A rendőrségnek arról nincs tudomása, hogy Dizo Marcel az elmúlt tíz napban hol lakott, kikkel találkozott.

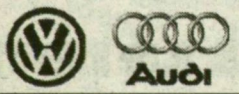
Grafikai biennálé

● **Békéscsaba (MTI)**
A szakma legnagyobb, legfontosabb szellemi fóruma ez a rendezvény – hangsúlyozta Horváth György, a Magyar Nemzeti Galéria főigazgató-helyettese vasárnap délután Békéscsabán, amikor a Munkácsy Mihály Múzeumban megnyitotta az immár húszéves múltja visszatekintő tizedik Országos Tervező Grafikai Biennálét. A jubileumi kiállításnak – némileg szakítva a korábbi gyakorlattal –, nincs előre kiírt témája.
A Szepes Hédi művészettörténész által rendezett kiállítás megnyitóját követően átadták az idei díjakat: A Művelődési és Köznevelési Minisztérium fődját Baráth Ferenc; a megyei képviselőtestület fődjét Faragó István; a városét pedig Kocsis Eszter kapta.

Gyógyszertárak gondban

● **Siófok (MTI)**
A magángyógyszereszek hatodik alkalommal megrendezett konferenciája vasárnap ért véget Siófokon. A hét közepén kezdődött tanácskozáson a magángyógyszereszek mellett szakközgazdászok, nagykereskedők és az európai gyógyszerkamarak – elsőként vannak Magyarországon – is megvitatották a szakma legaktuálisabb kérdéseit. A konferencián több mint ezren vettek részt.
Egyértelműen megállapították, hogy mára jelentősen beszűkültek a magángyógyszertárak létesítésének lehetőségei. A gyógyszertárak mintegy felét – legalább ezret – fenyegeti a bezárás veszélye.

Futómű-beállítás digitális műszerrel



...keleti típusokra is
Dél-Autó Kft.
Szeged, Sárosi u. 11.
Tel.: 62/486-911

Író, műfordító, elnök

Villáminterjú Göncz Árpáddal



Göncz Árpád is megcsodálta a szegedi múzeumban Árpád vezért Munkácsy képén. (Fotó: Nagy László)

Göncz Árpád köztársasági elnök a JATE egykori oktatójaként vett részt a tudományegyetem szombati ünnepségén. A jelentős műfordítói munkásságát magának tudó elnök lapunknak adott interjújában elmondta, hogy a műfordítást a szegedi bölcsészkaron oktatta kapott lehetőséget arra, hogy megszerezze a saját tudását.

A köztársasági elnököt illetően lapunk legutóbbi, saját hírforrásra alapozott információja az volt, hogy a svédországi hivatalos látogatás befejeztével szűk kísérelével Finnországba utazott – ezúttal már magánemberként. Tegyük hozzá, vitán felüli tény, hogy az ország elsőszámú diplomatája és közjogi méltósága nem tehet semmit pusztán magánemberként, főleg nem külhonnban. Így hát a finnországi útra kérdeztünk rá először, kihasználva az elnök szegedi ittlétét.

– A finn elnökkel, Martti Ahtisaarival kialakított kapcsolat most mélyült barátsággá, s ez alatt a szűk három nap alatt újra szembeülhettem azzal az örömteli megközelítéssel, hogy Magyarországot Európa részének, a kontinens országai pedig társuknak tekintik – kezdte értékelését Göncz Árpád. Jólleső meglepetést okozott a finn elnök azzal, hogy a látogatásom alatti külföldi villámútját is úgy időztette, hogy velem még a repülőtéren is találkozhasson, mielőtt hazautaztam volna.

● **Az ilyen magánút vagy inkább félhivatalos látogatás hogyan zajlik?**

– Úgy, abban a sorrendben, ahogyan mondja: a cél a kikapcsolódás, de ha már ott van az ember, kihasználja azt a lehetőséget, hogy végre kötetlenebbül is tárgyalhat a kollégáival. Ahtisaarival há-

romszor találkoztam, először egy reggelin, amit negyven percesre terveztünk, de másfél óra lett belőle, ami pedig azt a repülőtéren találkozót illeti, azt nyugodtan nevezhetem hihetetlenül kedves gesztusnak a finn elnök részéről. Ő Dublinból érkezett, én Lahtiból, a gyönyörű tavak birodalmából, s finn kol légám úgy időztette, hogy a főváros repterén beszámolhasson arról: az európai közösség miniszterelnökei felső fokozatokban beszéltek Magyarországról. Képzelteti, milyen megnyugtató érzés volt úgy hazajönni, hogy hazánk megtelése felfelé ívelő szakaszban van.

● **Lapunkban megemlítettük, hogy ez a magánút arra is alkalmas adott, hogy megnézzék egyik drámáját, a Magyar Médeia próbáit.**

– Még az elején tartanak, de nagyon izgalmas, ahogyan a finn színészek dolgoznak. Jó a felfogásuk, s egy frónak, miután a mű önálló életet él, ez éppen elég.

● **Szegedre és az egyetemre terelve a szót: akkor dolgozott itt óraadóként az angol tanszéken, amikor a hivatalos Magyarország még ellenforradalomnak nevezte a tisztító vihart. Emlékszik, hogyan került épp Szegedre?**

– Fogalmam sincs. Érdekes, sohasem kutattam, ki nek az ajánlására kerültem a szegedi angol tolmács és fordító szakra, de ha következtetnem kellene, akkor Pordány László ajánlására és segítségére gondolnék. Nagyon szerettem itt dolgozni, mivel a fordító képzettség alkalmat adott arra, hogy a saját tudásomat rendelkezésemre bocsájtassam. Nekem korábban mindig az volt a benyomásom, hogy embertelenül rossz pedagógus lehetek, s aztán kiderült, hogy ez mégsem igaz. A tolmácsfordító szak újdonság volt a szegedi bölcsészkaron, így a fiatal tanárok az első évben egytől egyig bent ültek az óráimban.

● **Lippay Pál személyé-**

ben egy polgármesterré lett politikus is járt az ön óráira. Kiből lett neves műfordító?

– A műfordítás olyan szakma, amit vidékről nagyon nehéz, szinte lehetetlen csinálni. Hirtelenjében egy név ugrik be, Bendes Ritáé, aki Litvániában oktatott magyart, s bár az angolban is szép eredményeket ért el, műveket inkább litvánból fordít.

● **Úgy tudom, Ilia Mihály szobájában üldögléve várta meg a pesti gyors indulását.**

– Ilia nagyon fontos ember. Ha valaki apai szeretettel gondoskodik és gondolkodik a magyar irodalomról, akkor az ő. Számára az irodalom nem egyszerűen szaktudomány, hanem szívügy is, tanszékének hatalmas a kisugárzása. Ilia sohasem volt elkötelezett semmiféle irányzat, stílus vagy politikum iránt, viszont figyelmének fókuszába minden és mindenki belefért.

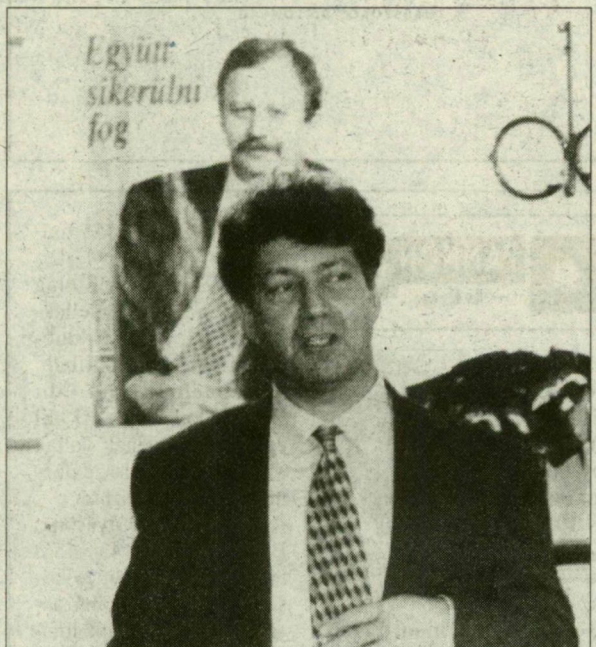
Dlusztus Imre

Pető Iván a Tocsik-ügyről Szegeden

„Gyula időnként felhívja Gábort”

Villámlátogatást tett szombaton Szegeden Pető Iván, a Szabad Demokraták Szövetsége elnöke. A párt első embere a megyei küldöttgyűlésre érkezett, azonban ezt nem az aktuális botrány, azaz a Tocsik-Vektor-ügy miatt hívták össze – tudtuk meg az elnök sajtótájékoztóján, ahol viszont ez szerepelt kiemelt helyen.

Komoly hatása van a Tocsik-ügynek az SZDSZ-re is – jelentette ki a pártelnök. Meg kell ugyanis vizsgálni, kerülhet-e ilyen helyzetbe egy párt, mely ráadásul a kormánykoalíció tagja. A költői kérdésre természetesen „nem”-mel felelt Pető pártelnök, azonban a kormánypolitikáért részleges felelősséget nekik is vállalni kell. A szabad demokraták úgy látják, hogy nem személyi változások oldhatják meg ezt a konfliktust, hanem intézményes garanciákra van szükség a koalíció egészének megfelelő politikai működéséhez. Pető Iván szerint



Pető Iván (középen) intézményes garanciákat sürgetett. (Fotó: Miskolczi Róbert)

a legnagyobb gond, hogy a két párt között most nincs egyeztetési fórum, és pedig nem megoldás, hogy „a Gyula időnként felhívja Gábort, esetleg az Ivánt”.

A politikai pártok és a

privatizáció összefonódásával elvész a felelősség kérdése, éppen ezért a privatizációs szervezetet is át kell alakítani, mert a jelenlegi struktúra nem átlátható, nem ellenőrizhető. Pető Iván el-

veti azon ellenzéki javaslatokat, melyek szerint az egész privatizációs folyamatot le kell állítani. Arra a kérdésre, miszerint a koalíciót érinti-e ez a helyzet, a pártelnök igen-nel válaszolt, s ez nemcsak a szabad demokraták, hanem a másik kormánypárt körében is megfogalmazódott. Többek között felveti ez a konfliktus azt a feladatot is, hogy a korrupció által veszélyeztetett területeket át kell vizsgálni.

Szóba került a parlamenti bizottsági meghallgatás is, ahol a vezető tisztviselők sok kérdésre megtagadták a választ. Pető elnök ezt úgy értékeli, hogy a hallgatás közvetett elismerését jelenti annak, hogy van miről hallgatni. Kérdés vonatkozott a miniszterelnök felelősségére, de Pető Iván kitérő választ adott, mondván, ezt saját pártjának kell vizsgálni. Azt azonban leszögezte: intézményes garanciák híján tarthatatlanná válik a helyzet, s ezért az SZDSZ nem kíván felelősséget vállalni.

A. L.



A citálás menedéke

Nocsak, milyen félelmetes tud lenni a történelem, amikor megőrzi a nyomainkat, amikor arra kényszerít, hogy valamilyennek letrjon minket, minősítsen. Suchman Tamás ezt élte most meg. Azt már jó régen megélhette – bizony, milyen szép is az örökélet –, hogy fönnmarad a neve, amíg fönnmarad a magyar történelem. Ez nyilván a politika egy hiú költői aspektusa, amely hiúság éppen jó irányba is terelhet egy politikus, az efféle hiúság megmutathatja, hogy van némi felelőssége, és ha egy kicsit érzelmesebb fajta, és szereti, ha a filmekben a Jó győz, akkor eluralkodhat rajta annak akarása, hogy a magyar történelemben pozitív hóst alakítson. Suchman most fél, nem akar csaló miniszterként bevonulni a magyar történelembe, és hogy mennyire költői ez említett aspektus, az is bizonyítja, hogy Suchman megpróbált szépen, érzelmesen és bevált közhelyként egy József Attila verssel elbúcsúzni – a citálás menedéke. Igen, nem leköszönni, elbúcsúzni.

Hogy valójában hol áll a felelősség, abban állásponttal vagyok, de az efféle történelmi súlyok és súlyosságok megjelenése politikusi agyakban kifejezetten jó jel. Bár mondani mindent lehet, de hogy bevölünk mi fog működni, azt nem tudhatjuk. Csak apró, elejtett jelek vannak, amelyekből politikusok világlátását, intelligenciáját foghatjuk, csak hogy mindig ezek a tényezők állnak döntések és elgondolások mögött. És ha bő téveszmében fürdik valaki, nem hogy mások öbenne, de még saját magában is csalódni fog. Maradjunk Suchmannál. Ő kijelentette például, hogy nem az ÁPV Rt. korrump, hanem a világ az. Ez egy tipikus téveszme. Mert a világ csak egy fogalom, amely önmagában se jó, se rossz, se nem korrump, se nem év végi Mikulás. A világ olyan, amilyennek mi feltöltjük, amilyenné tesszük. S attól, hogy a világhallatban a korrupció, mint irányító és szervezőerő működik, nem jelenti feltétlenül azt, hogy minden, ami a világban működik, korrump. Még csak az kéne. Állítása olyan csacsiság, mintha csak azok sétálhatnának az utcán, akik az éppen érvényes divat szerint öltöznék. Persze tudom, az arányok.

De hát éppen az lenne a dolgom, miniszterrel a semmilyen hatolommal nem rendelkezőig, hogy úgy irányítsuk a dolgok alakulását, hogy ha belebukunk is, önmagunk előtt őrizzük meg a méltóságunkat. Mert csak az a világhallat lehet magyarazata bárminek is, aminek alávetjük magunkat. Ha szakember is, legyen ember, különben csak egy üthenger.

Polányi Mihály

AKCIÓ!
Körös 38 falazatblokk -15%
Holland tetőcserep -10%
SOFA ajtók, ablakok -15%
SCHINDLER tetőablak -10%
Szentesi, makói téglák nagy kedvezménnyel
Szeged, Csongrádi sgt. 27. Tel.: 62/491-022.
Dorozsmai u. 5-7. Tel.: 62/311-092

Szocialisták állásfoglalása

Tegnap, vasárnap ülésezett Szegeden az MSZP megyei szövetségi tanácsa. Este érkezett szerkesztőségünkbe a fax, a következő szöveggel:

„Állásfoglalás a gazdasági visszaélésekről, a korrupcióról és az ezen jelenségekkel szembeni kormányzati fellépésről

Az MSZP Csongrád megyei Szövetségi Tanácsa, a megye MSZP-s tagsága, önkormányzati képviselőink és szimpatizánsaink is mélyszélesen elítélik az utóbbi hetekben kiokkott, az ÁPV RT. munkájáról nyilvánosságra került visszaéléseket!

A szövetségi tanács tudatában van annak, hogy – bár az ellenzék vádaskodásaival tudatosan törekszik a botrány elmélyítésére – a kialakult helyzetben a Szocialista Pártnak – koalíciós partneré-

vel együtt – vállalniuk kell a közélet tisztaságának helyreállításához a szükséges döntéseket, ezek felelősségét. Ezért a megyei Szövetségi Tanács a legmesszebbmenőkig támogatja a kormányt, ezen belül Horn Gyula miniszterelnök, pártelnököt a közélet megtisztítását, a feketegazdaság megfékezését célzó határozott, következetes intézkedések megtételében. Abban, hogy eltökélten végigvige ezt a folyamatot, személyekre és érdekcsoportokra való tekintet nélkül!

Nincs más alternatíva! A választásokon meghirdetett programunk, hitelünk foroghat kockán. Nem engedhetjük lefogni a kormányt és Horn Gyula miniszterelnök kezét a határozott, következetes intézkedések megtételében.

Szeged, 1996. október 13.
MSZP Csongrád megyei Szövetségi Tanácsa”

E helyről üzenjük

Az MSZP Csongrád Megyei Szövetségi Tanácsa állásfoglalásában sok a felkiáltójel. Sok az óhaj. És sok a magyartalan-ság.

Ezzel szemben kevés benne a következetesség. És a jótlanság.

Talán azoknak az uraknak a kezét kellett volna lefogni, akik létrehozták ezt az 1965 mintájú ügyet és szöveget.